

Armaillî = Armailli

Autor(en): **Guex, Pierre**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 153

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045349>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ARMAILLÎ - ARMAILLI

Pierre Guex, Lausanne (VD)

*Berdzî de mon payî,
Berdzî de mon velâdzo,
L'è lo tein de poyî
D'amont, âi patourâdzo.*

*Noûtrè modze per lé
Âodrant, tote vedzette
Brotâ tot prî dâi scex
Lè pllie galése erbette,*

*Lo pignolet tant prin
Et pu lo milleperte,
Totè sortè de fein
Tsô iena dècreverte.*

*Revindrant, sti l'âoton,
Quant no porrein dècheindre,
Grâsse quemet tasson.
Mâ no foudrà lè reindre.*

*L'hivè sarâ prâo long
Et prâo longa l'atteinta
À vouâtî lè teson,
À dzâoquâ pè la pinta*

*Ein mouseint âo salyî,
Ein réveint de l'alpâdzo.
Berdzî de mon payî,
Berdzî de mon velâdzo.*

Bergers de mon pays,
Bergers de mon village,
C'est le temps de monter
Là-haut aux pâturages.

Nos génisses par là
Iront alertes et vives
Brouter tout près des rochers
Les plus jolies herbettes,

Le serpolet si fin
Et le mille-pertuis,
Toutes sortes de foin
Une à une découvertes.

Elles reviendront cet automne
Quand nous pourrons descendre,
Grasses comme des blaireaux.
Mais il nous faudra les rendre.

L'hiver sera bien long
Et bien longue l'attente
À contempler les tisons
À somnoler au café,

En pensant au printemps,
En rêvant de l'alpage,
Bergers de mon pays,
Bergers de mon village.

LA CITATION

« Le destin du patois est dans les mains de ses locuteurs, c'est-à-dire des patoisants : le patois aura une chance de survie tant qu'il y aura des gens qui auront envie de le parler et surtout de le transmettre à la génération suivante. (...) Il faut parler le patois, le parler davantage et le faire vivre en le parlant. »

Langues et cité No 18, janvier 2011 – tiré de l'article : « La Vallée d'Aoste : citadelle du francoprovençal », Saverio Favre, BREL (Aoste).